

ODOVZDÁVACÍ PROTOKOL

HANDOVER PROTOCOL

Pre Klienta/Nájomcu
Volvo Car Slovakia s.r.o.,
administratívne priestory
na 6. poschodí v Aupark Tower
Košice

For the Client / Lessee
Volvo Car Slovakia s.r.o.,
administrative premises
on the 6th floor in Aupark Tower
Košice

ODOVZDANIE NA POUŽÍVANIE

medzi

Poskytovateľ:

Valaliky Industrial park, s.r.o.

Trnavská cesta 100, 821 01 Bratislava - mestská časť Ružinov, Slovenská republika

IČO: 54 485 053

IČ DPH: SK2121681639

Zastúpená: Ing. Miloslav Durec, konateľ

e-mail: m.durec@valaliky.eu

(ďalej len "Poskytovateľ")

Klient:

Volvo Car Slovakia s.r.o.

Staromestská 3, 811 03 Bratislava - mestská časť Staré mesto, Slovenská republika

IČO: 54 490 383

DIČ: 2121687832

Zastúpená: Björn Helldén

e-mail: bjorn.hellden@volvocars.com

(ďalej len "Klient")

HANDOVER FOR USE

between

Provider:

Valaliky Industrial park, s.r.o.

Trnavská cesta 100, 821 01 Bratislava – mestská časť Ružinov, Slovak Republic

ID: 54 485 053

VAT NUMBER: SK2121681639

Represented by: Mgr. Ing. Miloslav Durec, Managing Director

e-mail: m.durec@valaliky.eu

(hereinafter referred to as "Provider")

Client:**Volvo Car Slovakia s.r.o.**

Staromestská 3, 811 03 Bratislava – mestská časť Staré mesto, Slovak Republic

ID: 54 490 383

Tax ID: 2121687832

Represented by: Björn Helldén

e-mail: bjorn.hellden@volvocars.com

(hereinafter referred to as "**Client**")

Klient preberá a Poskytovateľ svojím podpisom na tomto protokole potvrdzuje, že odovzdáva administratívne priestory na **6. poschodí s celkovou rozlohou 886 m²**, pričom v čase podpisu tohto protokolu má Klient k dispozícii 16 pracovných miest a 10 parkovacích kariet na užívanie 10 parkovacích miest v komplexe Aupark Tower Košice podľa Zmluvy o poskytovaní služieb zo dňa 2023 (ďalej len "**Zmluva**") v dohodnutom stave uvedenom v Zmluve, **bez závad**. Klient podpisom tohto protokolu potvrdzuje prevzatie uvedených administratívnych priestorov, 16 pracovných miest a 10 parkovacích kariet.

Na základe Zmluvy Poskytovateľ zastúpený,

týmto odovzdáva Klientovi zastúpenému, ktorý svojím podpisom na tomto protokole potvrdzuje, že ho preberá:

Ku dňu odovzdania priestorov nasledujúci hnuiteľný majetok a karty:

The Client accepts and the Provider confirms by his signature on this protocol that he is handing over the administrative premises on the **6th floor with the total area of 886 m²** while at the time of signing of this protocol the Client will have available 16 working stations and 10 parking cards for use of 10 parking places in the complex Aupark Tower Košice pursuant to the Service Contract dated 2023 (the "**Contract**") in the agreed condition specified in the Contract, **without defects**.

Pursuant to the Contract the Provider represented by,

hereby hands over to the Client represented by who, by his signature on this protocol, confirms that he accepts:

As of the date of handover of the premises, the following movable property and Cards:

Hnuiteľný majetok		
Typ	Počet	Stav
Kancelárske stoličky		
Stoly		

Parkovacie karty/vstupné karty		
Typ	Počet	Stav
Parkovacie karty		
Vstupné karty		

Movable property		
Type	Pieces	Status
Office Chairs		
Desks		

Parking Cards/ Entrance cards		
Type	Pieces	Status
Parking Cards		
Entrance Cards		

Poskytovateľ odovzdáva a Klient svojím podpisom potvrdzuje, že preberá kľúče a hnuiteľný majetok, ako je uvedené vyššie.

Objednávateľ svojím podpisom súhlasí a Poskytovateľ svojím podpisom potvrdzuje, že súhlasí s vyššie uvedenými údajmi o počtoch kľúčov a hnuiteľnom majetku.

V Košiciach dňa 2023

Kontaktná osoba za Poskytovateľa:

Júlia Fabišíková

Mobilný telefón:

Kontaktná osoba za Klienta:

.....

Mobilný telefón:

Email:

The Provider hands over and the Client by his signature confirms that he accepts the keys and movable property as stated above.

The Client by his signature agrees and the Provider by his signature confirms that he agrees with the above stated numbers of keys and movable property.

In Košice on 2023

Provider's contact person:

Júlia Fabišíková

Mobile:

Client's contact person:

.....

Mobile:

Email:

Valaliky Industrial Park, s.r.o.

zas./repr. by:

Volvo Car Slovakia s.r.o.

zast/repr. by: Björn Helldén